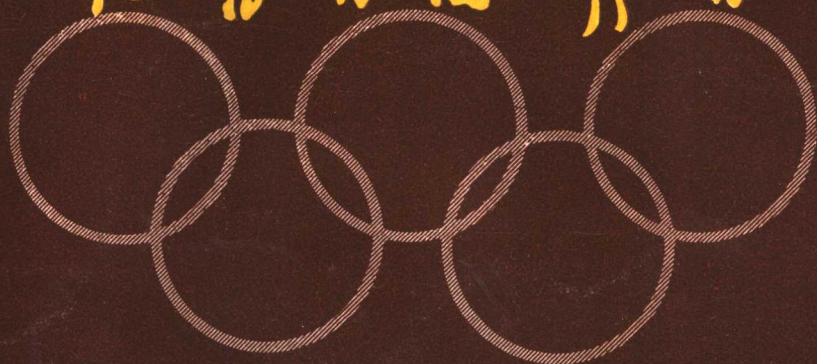


ZHUYIN GE-GUO YANYU

注音各国语言



WENZI GAIGE CHUBANSHE

文字改革出版社

ZHUYIN BE-SUO YANYU

注音符號檢索



CHANG HWA BOOK CO., INC.
17, G. W. RD. 2F.

內 容 說 明

这是一本注音讀物，內容編選有苏联、阿尔巴尼亞、羅馬尼亞、波兰、南斯拉夫、捷克斯洛伐克、德国、朝鮮、越南、蒙古、緬甸、印度、印度尼西亞、日本、阿拉伯、阿富汗、伊朗、叙利亚、非洲、丹麦、法国、英国、芬兰、西班牙、吉卜賽人等国家或民族的諺語。其中一部分曾在《人民日报》第八版發表。

这本注音讀物全部‘按詞注音’，并标声調，可供練習拼音用。

ZHUYIN GE-GUO YANYU 注 音 各 国 諺 語

SHOU XIAOHE ZHUYIN
寿 孝 鶴 注 音

北京市書刊出版業營業許可証出字第90号

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN
文 字 改 革 出 版 社 出 版

北京朝陽門內前拐樓胡同17号

新华書店發行

西四印刷厂印刷

統一書号：9060·149 字數：303行

开本：787×1092 1/32 印張：7/8

1958年7月第1版

1958年7月第1次印刷

印量：1—23,000册

定价：(5) 0.08元

J257
S535

目 录

苏联諺語	(1)
阿尔巴尼亞諺語	(6)
羅馬尼亞諺語	(6)
波兰諺語	(7)
南斯拉夫諺語	(7)
捷克斯洛伐克諺語	(8)
德国諺語	(8)
朝鮮諺語	(8)
越南諺語	(9)
蒙古諺語	(10)
緬甸諺語	(11)
印度諺語	(12)
印度尼西亞諺語	(12)
日本諺語	(13)
阿拉伯諺語	(15)
阿富汗諺語	(17)
伊朗諺語	(18)

叙利亞諺語.....	(19)
非洲諺語.....	(19)
丹麥諺語.....	(20)
法國諺語.....	(21)
英國諺語.....	(22)
芬蘭諺語.....	(23)
西班牙諺語.....	(24)
吉卜賽人諺語.....	(25)

苏联諺語

1. Màisui yù biě, tóu yù cháo shàng, yáoyao-huànghuang.
麦穗愈癟, 头愈朝上, 摇摇晃晃。
2. Héshuǐ yù shēn, xuānnào yù shǎo.
河水愈深, 喧闹愈少。
3. Hǎo shéng yào cháng, hǎo huà yào duǎn.
好繩要長, 好話要短。
4. Liáng qī cì, cái yí cì.
量七次, 裁一次。
5. Zìjǐde chényī chuānzhe zuǐ tiēshēn.
自己的襯衣穿着最貼身。
6. Qī ge rén bù děngyú yí ge rén (shǎoshù fú cóng duōshù).
七个人不等于一个人 (少数服从多数)。
7. Rèn hé zhǒng zǐ dōu yǒu zìjǐde jìjié.
任何种子都有自己的季节。
8. Niǎo měi de shì yǔ máo, rén měi de shì xué wèn.
鳥美的是羽毛, 人美的是學問。
9. Zuì huàide chēlúnzǐ, shēngyīn zuì xiǎng.
最壞的車輪子, 聲音最响。
10. Gǎn liǎng zhī tùzǐ de, yí zhī dōu zhuō bú dào.
赶两只兔子的, 一只都捉不到。
11. Ài xuéxí de shì cōngmíng rén, xǐhuan zhǐjiào rén de
愛學習的是聰明人, 喜歡指教人的

shì chǔncái.

是蠢才。

12. Biékàn shì hēisède niú, kěshi yǒu báisède nǎi.

別看 是黑色的牛，可是 有白色的奶。

13. Ēyú zhè dōngxi suīrán méi yáchi, kěshi gútou yě huì

阿諛 这 东西 虽然 沒 牙齒，可是 骨头 也会

gěi tā chīdiào.

給 它 吃掉。

14. Búyào xiàng jǐng lǐ tǔtán, rìhòu kěyǐ hēshuǐ.

不要 向 井 里 吐痰，日后 可以 喝水。

15. Kōng dàiz shùlì bù qǐlái.

空 袋子 豎立 不起来。

16. Jíshǐ nǐ cōngmíng juédǐng, yě yào xuéxí, yě yào

即使 你 聰明 絕頂，也要 學習，也要

cóngtóu xuéqǐ.

从 头 学起。

17. Yī fǔtóu kǎnbudǎo dàshù.

一 斧头 砍不倒 大树。

18. Hàowènzhě bú huì mílù.

好問者 不会 迷路。

19. Yòng chízi yǐnbùbǎo luòtuó.

用 匙子 飲不飽 駱駝。

20. Yuándè bù quán shì píngguo.

圓的 不全 是 蘋果。

21. Méiyǒu gōngjī jiào, tàiyang yě huì chūlai.

沒有 公雞 叫，太陽 也会 出来。

22. Níngkě zuò xiǎoshì, bùkě bú zuòshì.
宁可作小事, 不可不作事。
23. Zhíde zìháo de shì gōngzuò, ér bú shì piàoliangde
值得自豪的是工作, 而不是漂亮的
liǎndàn.
脸蛋兒。
24. Xiǎoniǎo xián ní, yì kǒukǒu, zhùchéng shùshàng dà
小鳥 啣泥, 一口口, 筑成 樹上大
niǎowō.
鳥窩。
25. Zuòshì méi jìhuà, lìqì bái zāotā.
做事沒計劃, 力气白糟塌。
26. Ruòyào bú jì mò, gǎnkuài duō gōngzuò.
若要 不寂寞, 赶快多工作。
27. Xiān zuò shìqíng hòu yú lè.
先作事情后娱乐。
- * * *
28. Méiyǒu jīngguò kǎoyàn de péngyou, jiù xiàng méiyǒu
沒有經過考驗的朋友, 就像沒有
bāokāi de hétao.
剝開的核桃。
29. Yíge rén méiyǒu péngyou, jiù xiàng shēnghuó lǐ
一個人沒有朋友, 就像生活里
méiyǒu yángguāng.
沒有陽光。
30. Péngyou xūyào nǐ jīntiān bāngzhù, qiānwàn bú yào
朋友需要你今天幫助, 千萬不要

tuīdao míngtiān.

推到 明天。

31. Liǎng ge rén gòng cháng yíge tòngkǔ, zhǐ yǒu bàn ge
两 个人 共 尝 一个 痛苦, 只有 半个

tòngkǔ; liǎng ge rén gòng xiǎng yíge kuàilè,
痛苦; 两 个人 共 享 一个 快乐,

fēnchéng liǎng ge kuàilè.

分成 两 个 快乐。

32. Rúguǒ xīn shì jìn de, yáoyuǎnde lù yě huì shì duǎn
如果 心 是 近的, 遥远的路 也会 是 短
de.

的。

33. Shīquē hǎo péngyou nánguò qī nián, shīquē zǔguó
失去 好 朋友 难过 七 年, 失去 祖国

tòngkǔ yìshēng.

痛苦 一生。

34. Yíge yǒngshì shèngguo bǎi ge nuò-fū.
一个 勇士 胜过 百 个 懦夫。

35. Yīngxióng zhǐ sǐ yí cì, dǎnxiǎoguǐ yào sǐ qiān cì.
英 雄 只 死 一 次, 胆小鬼 要 死 千 次。

36. Yǒnggǎnde rén jīngcháng zébèi zìjǐ, nuòruòde rén
勇敢的人 经常 责备 自己, 懦弱的人

jīngcháng bào yuàn tóngzhì.

经常 抱怨 同志。

37. Gěi péngyou zhǔnbèi de shì xiànrǐng, gěi dírén
给 朋友 准备 的是 馅儿饼, 给 敌人

zhǔnbèi de shì quán tóu.

准备的是拳头。

38. Duì dírén yào hěnhēnde dǎ, bié lìnxi gùn zǐ.
对敌人要狠狠地打，别吝惜棍子。
39. Duì dírén bié cháo méimáo dǎ, yào cháo yǎnjīng.
对敌人别朝眉毛打，要朝眼睛
dǎ—zhè shì rénmin de mìnglǐng.
打——这是人民的命令。
40. Bié bǎ dírén dàng yáng, yào bǎ dírén dàng láng.
别把敌人当羊，要把敌人当狼。
41. Dǎ láng bú shì yīnwèi tā nánkàn, érshì yīnwèi tā
打狼不是因为 它难看，而是因为 它
chīyáng.
吃羊。
42. Méiyǒu yú de shíhòu, xiā yě suàn yú le (fěngcì
没有鱼的时候，虾也算鱼了(讽刺
xūróngxīn zhòngde xiǎorén).
虚荣心重的小人)。
43. Shuìzhe de māo nǎ néng zhuōdào lǎoshǔ.
睡着的猫哪能捉到老鼠。
44. Liǎng ge xióng zhù zài yíge dònglǐ, jiù xiǎnde jǐ.
两个熊住在一个洞里，就显得挤。
45. Tùzǐ āidǎ, yě néng xuéhuì huá huǒchái.
兔子挨打，也能学会划火柴。
46. Bǐ xiěxiàlai de, fǔtóu dōu kǎnbudìào.
笔写下来的，斧头都砍不掉。

47. Jiǎhuà guòbujíǔ, huǎngyán huóbucháng.
假話 过不久, 謊 言 活不長。

阿尔巴尼亞諺語

1. Mǔjī de lǐxiǎng, búguò shì yībǎ kāng.
母雞的 理想, 不过 是一把 糠。
2. Yàoshi nǐ jiéshěng dīngz, nǐ huì shīqù mǎzhǎng.
要是你 节省 釘子, 你会 失去 馬掌。
3. Guǒshù bú shì zhǐ jiē yíge guǒz, rén bùgāi zhǐ yǒu
果树 不是 只 結一个 果子, 人 不該 只有
yíge péngyou.
一个 朋友。
4. Hùnyánggǒu dǎjià de shíhou, láng yào zuān kòngz.
护羊狗 打架的 时候, 狼 要 鑽 空子。

羅馬尼亞諺語

1. Fú zai yí dàduī dànshang de mǔjī, fūbūchū yì zhī
伏在 一大堆 蛋上 的 母雞, 孵不出 一只
xiǎojī.
小雞。

2. Wēnróude māo zhuāqilai què hěn xiōngbào.
溫柔的 猫 抓起来 却很 凶暴。

波兰諺語

Guòfēnde chēngzàn huì sǔnhài yǒuyì.
过分的 称赞 会 损害 友誼。

南斯拉夫諺語

1. Měi ge niǎor dōu zhīdao xiàng qúnli fēi.
每个 鳥兒 都 知道 向 群里 飞。
2. Xiāngxìn yǎnjīng bǐ xiāngxìn ěrduō qiáng.
相信 眼睛 比 相信 耳朵 强。
3. Chǔnrén chén mò bù yǔ, yǐwei nénggòu zhuāngzuò
蠢人 沉 默 不 語, 以为 能够 装 作
cōngmíng.
聪 明。

捷克斯洛伐克諺語

Zài liǎng kē shùshang zhùcháo de xiǎoniǎo shì débudào
在 两 棵 树 上 筑 巢 的 小 鳥 是 得 不 到

kuàilè de.

快 乐 的。

德国諺語

Tāmen yào xǐ pí, yòu yào shǐ pí bù zhānshī.
他 們 要 洗 皮, 又 要 使 皮 不 沾 湿。

朝鮮諺語

1. Wěiba tuōde cháng, jiù huì bèi rén cǎi.
尾 巴 拖 得 長, 就 會 被 人 踩。
2. Qīngwā wàngjile zìjǐ cóngqián shì kēdǒu.
青 蛙 忘 記 了 自 己 從 前 是 蝌 蚪。

3. Dàosui zhǎngde yuè fēngmǎn, tāde shēnz wānde yuè dī.
稻穗長得越豐滿，它的身子彎得越低。
4. Zài fènnù zhōng tī shítou, shòudào tòngkǔ de zhǐshì
jiǎo éryǐ.
腳而已。
5. Zhítou shì tóngrì tóngshí shēng de, dànshì tāmen quán
bù yíyàng.
不一樣。
6. Nǎ pà shì mì, dàngzuò yào lái fúyòng, jě shì kǔ de.
哪怕是蜜，當作藥來服用，也是苦的。

越南諺語

1. Bù néng zhǐ kàn línjū, bú kàn zìjǐ.
不能只看鄰居，不看自己。
2. Zài nánguā li dùrì, jiù chéng yuánxíng; zài zhúzi li
shēnghuó, jiù chéng chángxíng.
生活就成長形。
3. Bèi xīguāpí huādǎoguo de rén, jiànle yēzǐ yě
duǒzhe zǒu.
躲着走。

蒙古諺語

1. Zài jiānnán de rìzǐ lǐ yào jiānqiáng, zài huānlè de rìzǐ lǐ yào jǐnshèn.
在 艰 难 的 日 子 里 要 坚 强, 在 欢 乐 的 日 子 里 要 谨 慎。
2. Měi zuò shān yǒu zìjǐ de xiépō, měi ge rén yǒu zìjǐ de xìnggé.
每 座 山 有 自 己 的 斜 坡, 每 个 人 有 自 己 的 性 格。
3. Yíge shēnsī-shúlǚ de dāncí, shèngguo qiān-bǎi jù fèihuà.
一 个 深 思 熟 虑 的 单 词, 胜 过 千 百 句 废 话。
4. Gùbulǎo zìjǐ de pása, zěn néng zhěngjiù fánrén.
顾 不 了 自 己 的 菩 萨, 怎 能 拯 救 凡 人。
5. Nǐ néng shōuhuí tuōjiāng de mǎ, bù néng shōuhuí shíkǒu de huà.
你 能 收 回 脱 缰 的 马, 不 能 收 回 失 口 的 话。
6. Ná huá de fúzhuāng zhuāngshì zìjǐ, bùrú yòng zhīshì wǔzhuāng zìjǐ.
拿 华 丽 的 服 装 装 饰 自 己, 不 如 用 知 识 武 装 自 己。

7. Yuǎnlù cóng jìnchù zǒu, dàshì cóng xiǎochù zhuóshǒu.
远路 从 近处 走, 大事 从 小处 着手。
8. Yúncǎi jīngbùzhù fēng chuī, zhāolù jīngbùzhù tàiyang
云彩 经不住 风 吹, 朝露 经不住 太阳
shài.
晒。
9. Láng bù chī nǐde yáng, yě hái shì láng.
狼 不吃 你的 羊, 也 还是 狼。
10. Xìngfú bú shì niǎo, bú huì zìgèr fēilái.
幸福 不是 鸟, 不会 自个儿 飞来。
11. Tàiyang, míngyuè hé fánxing, zhè shì tiānkōng de
太阳、明月 和 繁星, 这是 天空 的
guāngcǎi; sēnlín hé guǒshù, zhè shì shānlǐng de
光彩; 森林 和 果树, 这是 山岭 的
guāngcǎi; rénmin, zhè shì guójiā de guāngcǎi.
光彩; 人民, 这是 国家的 光彩。

緬甸諺語

1. Měi yíge sìyuàn yǒu tā zìjǐ tèshūde zhòuwén; měi
每一个 寺院 有 它自己 特殊的 咒文; 每
yíge xiāngcūn yǒu tā zìjǐ xǐ'ài de gēqǔ.
一个 乡村 有 它自己 喜爱的 歌曲。
2. Ài chǎnshēng ài.
爱 产生 爱。

印度諺語

1. Mǎ hé luóz dǎjià, lūz chikuī.
馬和驢子打架，驢子吃虧。
2. Jíshǐ zhù zài hébiān, yě bùgēn èyú zuò péngyou.
即使住在河邊，也不跟鱈魚做朋友。
3. Yǒuyì de xiàn, bù róngxú cǎoshuài gēduàn; yīnwei
友誼的綫，不容許草率割斷；因為
gēduànle, huífù yě jiāng duōle yíge jié.
割斷了，恢復也將多了一個結。
4. Cōngmíngren bú dòng nǎojīn, jiù huì yì-shì-wú-chéng.
聰明人不动腦筋，就會一事無成。
5. Lùshuǐ bù néng jiěkě.
露水不能解渴。
6. Jī'è shì zuì hǎode tiáowèipǐn, pí'láo shì zuì hǎode
飢餓是最好的調味品，疲勞是最好的
zhěntou.
枕头。

印度尼西亞諺語

1. Qīngchède húli liúbuchū húnzhuóde shuǐ.
清澈的湖里流不出渾濁的水。